**ПОЛОЖЕНИЕ**

**о Всероссийском конкурсе   
научного и художественного перевода   
с сербского, словенского и хорватского языков   
на русский язык**

Центр славянских культур и Комплексный научно-исследовательский отдел Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино совместно с АНО «Институт перевода» при поддержке Форума славянских культур, Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям, Института славяноведения РАН, Института мировой литературы им. А.М. Горького РАН, Кафедры общей и славянской филологии Института славянских культур РГУ им. А.Н. Косыгина объявляют Всероссийский конкурснаучного и художественного перевода с сербского, словенского и хорватского языковна русский. По итогам конкурса определяются победители по трем номинациям, имена которых будут оглашены в сентябре 2017 года на 30-й Московской международной книжной выставке-ярмарке.

**1. Общие положения**

1.1. Настоящее Положение о проведении Всероссийского конкурса научного и художественного перевода с сербского, словенского и хорватского языковна русский (далее – Конкурс) определяет цели и задачи Конкурса, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Организаторами Конкурса являются АНО «Институт перевода», Центр славянских культур и Комплексный научно-исследовательский отдел Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино (далее – Организаторы), действующие при поддержке Форума славянских культур, Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям, Института славяноведения РАН, Института мировой литературы им. А.М. Горького РАН, Кафедры общей и славянской филологии Института славянских культур РГУ им. А.Н. Косыгина.

1.3. Организаторы наделяют полномочиями по администрированию Конкурса Центр славянских культур (далее – Администратор).

1.4. Администратор формирует профессиональное независимое жюри Конкурса из 5 человек по каждой из перечисленных в п. 1.5. номинаций.

1.5. Конкурс проводится по трем номинациям:

1. Научный перевод с сербского языка.
2. Поэтический перевод со словенского языка.
3. Художественный прозаический перевод с хорватского языка.

1.6. Все мероприятия Конкурса проводятся на бесплатной основе.

**2. Цели и задачи конкурса**

2.1. Поиск и поддержка талантливых и мотивированных переводчиков и привлечение их к активной творческой деятельности.

2.2. Популяризация творческого и интеллектуального наследия славянских стран как части мировых культурных процессов и общечеловеческого достояния.

2.3. Способствовать развитию практики научного и художественного перевода.

2.4. Стимулировать изучение славянских языков.

2.5. Рассказать о ярких представителях литературы и науки славянских стран, представить малоизвестные в России произведения, а так же познакомить российскую аудиторию с ними.

2.6. Поощрять расширение профессионального кругозора переводчиков и издателей в сфере современного литературного процесса и научных изысканий в России и других славянских странах.

2.7. Содействовать укреплению и развитию культурных связей между славянскими странами, входящими в Форум славянских культур.

**3. Условия участия в конкурсе**

3.1. Участвовать в Конкурсе может любой желающий – как начинающий переводчик, так и уже имеющий опыт переводов научной и художественной литературы с сербского, словенского и хорватского языков на русский – в возрасте до 40 лет, владеющий в достаточной мере перечисленными выше языками.

3.2. Для участия в Конкурсе представляется заявка установленного образца (см. Приложение 1) в электронном виде – в формате RTF, DOC или DOCX; заявка высылается по электронной почте на адрес: [slavic@libfl.ru](mailto:slavic@libfl.ru) – с пометкой (в теме письма) «Конкурс перевода». В заявке должно быть указано в какой(-их) номинации(-ях) участвует заявитель.

3.3. На Конкурс принимаются переводы на русский язык одного из десяти предложенных отрывков (не более 2000 слов) либо одного из десяти стихотворений соответственно по каждой из трех номинаций.

3.3.1. Отрывки для перевода имеют порядковые номера от 1 до 10. В зависимости от порядкового номера заявки, участник получит один из текстов (например, авторы заявок под номерами 1, 11, 21, 31 и т. д. получат для перевода фрагмент №1).

3.3.2. Любой участник Конкурса может отправить несколько заявок с условием, что каждая последующая заявка по разным номинациям будет отправлена не ранее, чем через неделю после предыдущей. Дополнительные переводы и участие в разных номинациях учитывается при выборе победителей Конкурса как положительный фактор.

3.4. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, представленные нарушителем, удаляются с Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организаторами Конкурса.

3.5. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся на русском языке.

**4. Сроки проведения конкурса**

4.1. Прием заявок на участие в Конкурсе проходит с 1 июня 2017 года по 1 августа 2017 года включительно.

4.2. Участники конкурса получат тексты для перевода в срок с 5 июня по 5 августа 2017 года.

4.3. Прием переводов заканчивается 15 августа 2017 года.

4.4. Победители Конкурса (трое по каждой номинации) будут определены по итогам работы жюри 1 сентября 2017 года. Итоги конкурса будут оглашены на 30-ой Московской международной книжной выставке-ярмарке. Дата церемонии награждения будет объявлена 1 сентября 2017 года. Актуальная информация публикуется на сайте Администратора (slavic.libfl.ru) и дублируется другими Организаторами и партнерами.

**5. Порядок предоставления конкурсных материалов**

5.1. Материалы конкурса предоставляются только в электронном виде при подаче заявки на участие по электронному адресу: [slavic@libfl.ru](mailto:slavic@libfl.ru) .

**Внимание! Заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма о регистрации с присвоением регистрационного номера.**

5.2. Заявка на участие включает в себя:

* заполненную анкету Участника (см. Приложение 1);
* согласие Участника на размещение его перевода и краткой информации о себе на сайте/в издании по результатам конкурса, а также в случае необходимости на работу с редактором по совершенствованию перевода.

5.3. Требования к оформлению работ.

* перевод принимается в электронном виде (в форматах RTF);
* рекомендуется использовать шрифт Times New Roman не менее 12 пт.

5.4. Переводы принимаются на по электронному адресу [slavic@libfl.ru](mailto:slavic@libfl.ru) с указанием в теме письма: «Конкурс перевода. Город. Фамилия участника. Номер заявки» (например, «Конкурс перевода. Пермь. Фокин. 1-35»). К письму должно быть прикреплено приложение, озаглавленное: «Фамилия участника. Номер заявки» (например, «Фокин. 1-35»).

5.5. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в конкурсе, если заявка на участие в конкурсе и/или перевод поданы позже установленного срока и/или оформление заявки/перевода не соответствует с требованиям Конкурса.

5.6. Исполнитель в течение пяти календарных дней проверяет полноту и качество оформления материалов и уведомляет потенциальных участников: о принятии переводов на Конкурс, либо о сроках предоставления необходимой дополнительной информации, либо об отказе в участии в конкурсе с указанием причины.

5.7. Переводы, представленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются; апелляции по результатам Конкурса не принимаются.

**6. Критерии оценки конкурсных работ**

* **Стилистическая грамотность перевода;**
* **разнообразие переводческих приемов;**
* **стиль и художественная насыщенность перевода, наличие художественно-выразительных средств;**
* **знание соответствующей терминологии (страноведческой, культурологической и исторической);**
* **отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок.**

**7. Подведение итогов и награждение победителей**

7.1. Победители определяются на основе решения жюри.

7.2. По итогам конкурса выявляются 30 авторов лучших переводов (по количеству предложенных к переводу отрывков произведений), из числа которых устанавливаются трое победителей по каждой из номинаций (всего 9 победителей).

7.3. Победители Конкурса награждаются Дипломами и призами от Организаторов Конкурса; авторы лучших 30 переводов (по количеству предложенных к переводу отрывков произведений) награждаются Сертификатами об участии; информация об итогах Конкурса может быть представлена на страницах российской и зарубежной прессы.

7.4. Организаторы и жюри Конкурса могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

7.5. Результаты конкурса будут опубликованы на сайтах Центра славянских культур и АНО «Институт перевода», а также других партнеров.

**8. Правовая информация**

8.1. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

8.2. Присылая на Конкурс работы, Участники предоставляют Организаторам Конкурса и официальным Партнерам неэксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме на любых коммерческих и некоммерческих изданиях (Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в письменных и аудиоформатах, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения имени переводчика (в формате, указанном Участником в присланной работе).

8.3. Организаторы не несут ответственности за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

8.4. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

**Приложение 1.**

**Заявка на участие**

во Всероссийском конкурсенаучного и художественного перевода с сербского, словенского и хорватского языковна русский

*в номинации* (отметить одну или несколько):

1. Научный перевод с сербского языка.
2. Поэтический перевод со словенского языка.
3. Художественный прозаический перевод с хорватского языка.

**Анкета участника:**

1. Личные данные

ФИО

Пол

Дата рождения

Цветная фотография (пожалуйста, пришлите свою недавнюю фотографию)

(Присылая фотографию, вы даёте согласие на её использование в целях информирования о проекте)

2. Контактные данные

Домашний адрес

Телефон

Электронный адрес

Facebook

Вконтакте

Другое (Twitter, Livejournal, LiveInternet, Мой Мир, Blogger, Tumblr)

3. Образование

Уровень образования, специальность

Учёные степени, сведения о дополнительном образовании

4. Место работы

Название организации

Ваша должность

5. Опыт работы в сфере художественного и/или научного перевода (максимум 100 слов)

6. Сведения об имеющихся публикациях: библиографические данные, ссылки на онлайн-публикации

7. Почему вы хотите участвовать в конкурсе? (максимум 100 слов)

8. Как вы узнали о конкурсе?

* Сайт Библиотеки иностранной литературы
* Сайт Института перевода
* Сайт Центра славянских культур
* Страница Библиотеки иностранной литературы на Facebook
* Страница Библиотеки иностранной литературы Вконтакте
* Страница Центра славянских культур на Facebook
* Страница Центра славянских культур Вконтакте
* Страница Института Перевода на Facebook
* Страница Института Перевода Вконтакте
* Новостная рассылка Института Перевода
* Новостная рассылка Центра славянских культур
* Профессиональные СМИ
* Рассказали друзья, коллеги
* Другое \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9. Порядок и условия проведения конкурса

Отправляя заявку на Конкурс, Вы подтверждаете, что ознакомились с Положением о проведении конкурса, опубликованным на сайте Центра славянских культур (slavic.libfl.ru), и согласны соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.